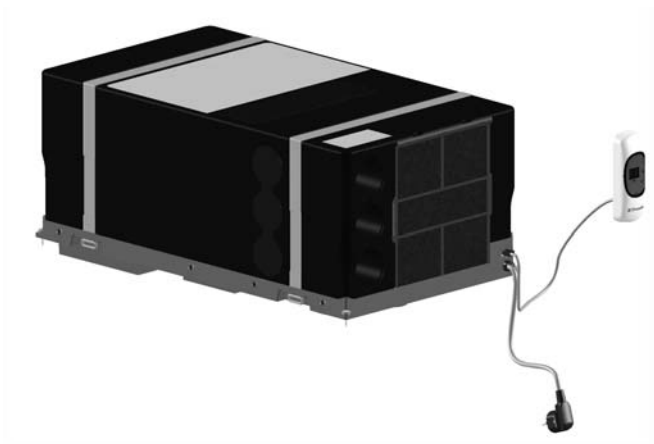

HB 2500

HEAT PUMP



Operation, maintenance and installation manual
Libretto istruzioni per l'uso, la manutenzione e l'installazione
Betriebs-, Wartungs- und Installationsanleitung
Manuel d'utilisation, d'entretien et d'installation
Bedienings-, onderhouds- en installatiehandleiding
Manual de instrucciones para el uso, mantenimiento e instalación
Manual de instruções de uso, manutenção e instalação
Handbok för användning, underhåll och installation
Käyttö-, huolto- ja asennusohje
Bruks- vedlikeholds- og installasjonsanvisning
Betjenings-, vedligeholdelses- og installationsvejledning

 **Dometic**

ENGLISH

With Dometic at home everywhere. Thank you for your decision to buy an Dometic product. They all have been specially conceived for your vehicle, matching totally the requirements of leisure on wheels - with more than 75 years of experience, the most advanced technology, first-rate materials, superb workmanship, functional design and a care for the environment. The unique Dometic EuroService Guarantee offers you additional peace of mind - ensuring that you will derive comfort everywhere from your Dometic products

ITALIANO

Con Dometic come a casa, ovunque. Vi ringraziamo per averci scelto. I prodotti Dometic sono stati espressamente concepiti per il Vostro veicolo; soddisfacendo completamente le esigenze del tempo libero, sui mezzi mobili, con un'esperienza di oltre 75 anni, la tecnologia più avanzata, materiali di prima qualità, superba Squadra di tecnici nonché design funzionale ed attenzione per l'ambiente. Usufruite del Servizio di Garanzia Europea che Vi offre completa tranquillità assicurandoVi che trarrete grande comfort ovunque grazie ai "Vostri" prodotti Dometic

DEUTSCH

Mit Dometic überall wie zu Hause. Wir danken Ihnen für Ihre Wahl. Die Dometic-Produkte wurden speziell für Ihr Fahrzeug entwickelt und tragen den Erfordernissen der Freizeit auf Rädern voll Rechnung - mit einer mehr als 75-jährigen Erfahrung, modernster Technologie, erstklassigen Materialien, einem hervorragenden Technikerteam, funktionellem Design und Umweltfreundlichkeit. Nutzen Sie die EuroService-Garantie, mit der Sie ganz ruhig fahren und die Ihnen überall dank "Ihren" Dometic-Produkten größten Komfort sichert

FRANÇAIS

Partout avec Dometic. Merci d'avoir choisi un produit Dometic. Il a été spécialement conçu pour votre véhicule complétant totalement la gamme d'équipements de votre véhicule de loisirs. Dometic, c'est aussi, 75 ans d'expérience, une technologie avancée, du matériel de premier choix, un design fonctionnel et la protection de l'environnement. La garantie Européenne Dometic vous offre, où que vous soyez, la possibilité de profiter partout de votre matériel.

NEDERLANDS

Met Dometic voelt u zich overal thuis. Wij danken u voor uw besluit een product van Dometic aan te schaffen. Al onze producten zijn speciaal ontworpen voor uw voertuig en voldoen volledig aan de vereisten die worden gesteld aan een vakantie onderweg - met meer dan 75 jaar ervaring, de meest geavanceerde technologie, uitstekende materialen, voortreffelijk vakmanschap, functioneel design en zorg voor het milieu. Bovendien biedt de unieke Dometic EuroService Garantie u extra zekerheid - zodat u er zeker van bent dat u overal kunt genieten van het comfort die producten van Dometic u bieden.

ESPAÑOL

Con Dometic en todas partes como en casa. Le agradecemos su elección. Los productos Dometic han sido expresamente concebidos para su vehículo; satisfaciendo totalmente las exigencias del tiempo libre, en medios móviles, con una experiencia de más de 75 años, la tecnología más avanzada, materiales de primera calidad, soberbio equipo de técnicos así como design funcional y respeto al medio ambiente. Disfruten del Servicio de Garantía Europea que le ofrece tranquilidad absoluta, asegurándole que obtendrá gran confort en cualquier lugar

gracias a sus productos Dometic. La garantie Européenne Dometic vous offre, où que vous soyez, la possibilité de profiter partout de votre matériel.

PORTUGUÊS

Com Dometic, em todo o lado como em casa. Agradecemos a sua escolha. Os produtos Dometic foram expressamente concebidos para o seu veículo; satisfazendo totalmente as exigências do tempo livre, em meios móveis, com uma experiência de mais de 75 anos, a tecnologia mais avançada, materiais de primeira qualidade, uma excelente equipa de técnicos e um design funcional e respeito pelo ambiente. Aproveite o Serviço de Garantia Europeia, que lhe oferece uma tranquilidade absoluta e lhe assegura que obterá um grande conforto em qualquer lugar graças aos seus produtos Dometic.

SVENSKA

Med Dometic är Du hemma överallt. Tack för Ditt beslut att köpa en Dometicprodukt. De har utveckats speciellt för Din husvagn eller husbil och lever upp till alla de krav för fritid på hjul - med mer än 75 års erfarenhet, avancerad teknologi, förstklassigt material, överträffat hantverk och design samt omtanke om miljön. Den unika Dometic Europagararantin ger Dig trygghet om något skulle hända.

SUOMI

Dometic - kotonaan kaikkialla. Olemme loisia siitä, että olet valinnut Dometic tuotteen. Tuotteemme on kehitetty yli 75 vuoden kokemuksella liikkuvan lomanviettäjän tarpeisiin ja valmistettu ensiluokkaisista materiaaleista uusimmalla, ympäristöä säästävällä tekniikalla, toimivalla muotoilulla ja korkealla ammattitaidolla. Dometic tuotteita voit käyttää luottavaisin mielin. Ainutlaatuinen Dometic EuroService -takuu ja laaja huoltoverkosto varmistavat., että saat apua ongelmatilanteissa myös matkasi varrella.

NORSK

Med Dometic kan du føle deg hjemme overalt. Takk for at du bestemte deg for å kjøpe et produkt fra Dometic. Alle våre produkter er utviklet spesielt for ditt kjøretøy og lever fullt opp til alle krav om bekvemmelighet i din fritid - basert på mer enn 75 års erfaring, den mest avanserte teknologi, førstklassenes materialvalg og håndverk, funksjonelt design og omtanke for miljøet. Den unike Dometic EuroService-garantien gir deg trygghet og sikrer komfort uansett hvor du måtte befinne deg.

DANSK

Med Dometic kan du føle dig hjemme overalt. Tak for din beslutning om at købe et Dometic produkt. De er alle blevet specielt udviklet til dit køretøj og lever fuldt ud op til kravene om fritid på hjul med mere end 75 års erfaring, den mest avancerede teknologi, førstklassenes materialer, uovertruffet håndværk, funktionelt design og omtanke for miljøet. Den unikke Dometic EuroService Garanti giver dig yderligere ro i sjælen og sikrer, at du takket være dine Dometic produkter vil opleve stor komfort, uanset hvor du befinder dig.

©DOMETIC - 2007 Kaikki oikeudet pidätetään - Painettu Italiassa -

Mitään tämän ohjekirjan osaa ei saa millään tavoin jäljentää, kopioida tai levittää ilman DOMETICin kirjallista hyväksyntää.

Tämän ohjekirjan kuvat, selostukset, viitteet ja tekniset tiedot ovat viitteellisiä. Ne eivät ole sitovia.

DOMETIC parantaa jatkuvasti tuotteidensa laatua ja turvallisuutta ja pidättää oikeuden suorittaa kaikki tarpeellisina pitämänsä muutokset milloin tahansa ilman ennakoilmoitusta ja ilman sitoumusta tämän ohjekirjan jatkuvaan päivittämiseen.

Säilytä tämä ohjekirja tulevaa käyttöä varten.

Takuu

“Tuotteen takuu on sekä lain että direktiivin 1999/44/EY perusteella voimaan astuneiden normien mukainen.”

Valmistajan takuu ei ole voimassa, jos tuotteen rikkoutuminen ja/tai toimintahäiriö liittyy väärään asennukseen tai on sen aiheuttama.

Käyttäjä voi antaa tuotteen asentamisen valtuutetun jälleenmyyjän toimeksi, vaikka tämä ei olisi Dometicin työntekijä.

Sisältö

1

Yleistä

1.1 Ohjekirjan tarkoitus.....4

1.2 Valmistajan ja laitteen tunnistaminen 4

1.3 Laitteen kuvaus 4

1.4 Ohjeita käyttöä varten.....6

1.5 Kytkimien kuvaus.....6

1.6 Paristojen asennus ja vaihto.....11

1.7 Vastaanottimen kuvaus 11

1.8 Tekniset tiedot.....12

1.9 Säännöllinen huolto 13

2

Asennustiedot

2.1 Pakkaus, pakkauksen purkaminen ja laitteen siirtäminen.....14

2.2 Asennuspaikan valinta.....15

2.3 Aukon tekeminen ja kiinnitys 16

2.3.1 Kiinnitysjärjestelmät.....17

2.4 Infrapunavastaanottimen asennus 19

2.5 Laitetilan aukko ja sähköliitäntä.....20

2.6 Ilman kanavointi.....21

3

Vianetsintä, huolto, kierrätys

3.1 Viat, syyt, korjaustoimenpiteet.....22

3.2 Erikoishuolto 22

3.3 Romuttaminen ja kierrätys.....22

Sähkökaavio HB2500.....23

Varaosaluettelo HB2500.....24

Instructions handbook for operation, maintenance and installation

Heat pump

Libretto istruzioni per l'uso, la manutenzione e l'installazione

Pompa di calore

Bedienungs- und Wartungsanleitung

Mise en route, entretien et installation

Handleiding voor bediening, onderhoud en installatie

Manual de instrucciones para el uso, la manutención y la instalación

Livrete de instruções para uso, manutenção e instalação

Handbok för drift, underhåll och installation

Käyttö-, huolto- ja asennusopas

Lämpöpumppu

Brugerveiledning og manual

til vedlikehold og installasjon

Brugervejledning og manual

til vedligeholdelse og installation



1 Yleistä

1.1. Ohjekirjan tarkoitus

Tämä ohjekirja on valmistajan laatima ja se kuuluu laitteen varustukseen.

Jos ohjeita noudatetaan, laitteen käyttäminen tapahtuu oikealla tavalla.

Ohjekirjan ensimmäinen  osa on tarkoitettu käyttäjille ja toinen osa pätevälle asennushenkilökunnalle .

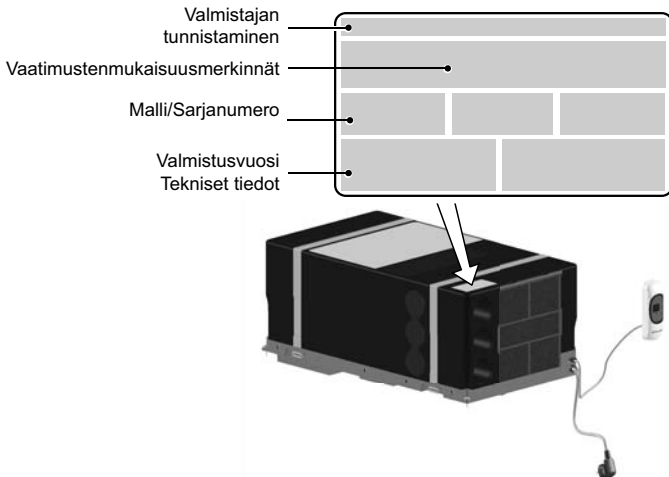
Joidenkin tekstin osien korostamiseksi käytetään seuraavia symboleita:

 Toimenpide saattaa aiheuttaa vaaratilanteen.

 Hyödyllisiä neuvoja.

 Ympäristönsuojelua koskevia tietoja.

1.2. Valmistajan ja laitteen tunnistaminen



1.3. Laitteen kuvaus

Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu asennettavaksi ajoneuvoon (matkailuautoon, matkailuvaunuun, erikoisajoneuvoon tms.) sen sisälämpötilan parantamiseksi. Lämpimällä ilmalla laite tuottaa viileää, kuivattua ilmaa ja kylmällä ilmalla lämmintä ilmaa korvaamatta kuitenkin ajoneuvoon kuuluvaa lämmitystä. Molemmissa tapauksissa ilman lämpötilaa voi säätää.

Viileä ilma - Toiminnan kuvaus (KUVA 5)

Järjestelmään kuuluu: Kompressori (A), lauhdutin (B), höyrystin (D), neliteinen kommutointiventtiili (F) ja paineistettu jäähdytysneste.

Jäähdytysnesteen tila muuttuu nestemäisestä kaasumaiseksi, ja se lämmittää tai jäähdyttää komponentit, joiden läpi se kulkee.

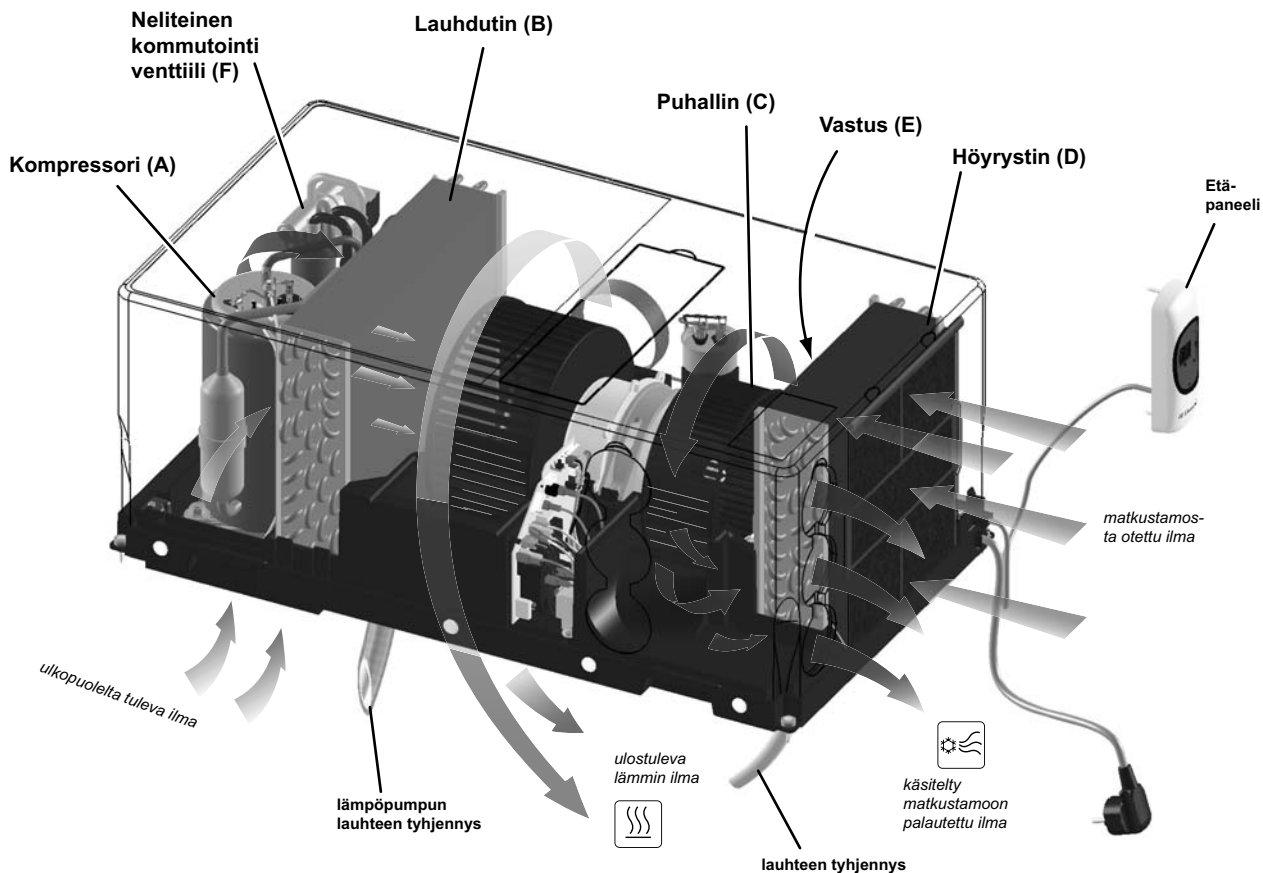
Puhallin (C) työntää sisäilman jäähdytetyn höyrystimen läpi.

Ilma tulee ulos jäähdytettynä ja ilman kosteutta. Tämä toiminta johtaa ajan myötä ajoneuvon sisälämpötilan alenemiseen.

Lämmin ilma - Toiminnan kuvaus (KUVA 5)

Jäähdytyskierto muutetaan nelitievventtiilin avulla päinvastaiseksi (F); sisäinen yksikkö muuttuu höyrystimestä lauhduttimeksi lämmittäen sen läpi kulkevan ilman.

Järjestelmään kuuluu vastus (E), joka tehostaa lämpöpumpun toimintaa alhaisissa lämpötiloissa.



FIN

1.4. Ohjeita käyttöä varten

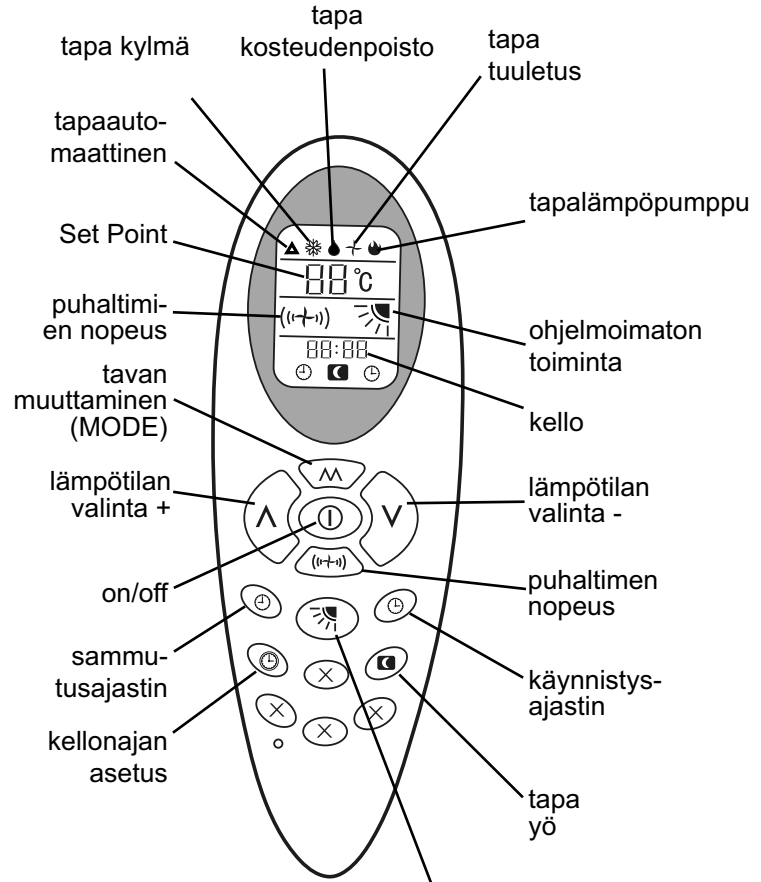
i On olemassa muutamia keinoja, joilla laitteen toimintatehoa voi parantaa.

- Paranna ajoneuvon lämpöeristystä tukkimalla raot ja peittämällä lasipinnat heijastavilla verhoilla.
- Rajoita ovien ja ikkunoiden avaamista kun se ei ole välttämätöntä.
- Valitse sopiva lämpötila ja tuuletusnopeus. Aseta ilmavirran suuntaajat oikeaan asentoon.
- Laitteen toimintahäiriöiden ja tapaturmavaaran välttämiseksi on otettava huomioon seuraavat varotoimet:
- Älä peitä ilmankiertoaukkoja kankaalla, paperilla tai esineillä.
- Älä laita aukkoihin käsiä tai esineitä.
- Älä roiskuta vettä laitteen sisälle.
- Älä pidä tulenarkoja aineita laitteen läheisyydessä.
- Puhdista ilmasuodatin säännöllisesti.

1.5. Kytkimien kuvaus

Toimintatavan valinta

Käynnistettäessä **järjestelmä odottaa aina muutaman minuutin ennen kompressorin käynnistymistä**. Paina painiketta "MODE" mahdollisten tapojen selaamiseksi (automaattinen, kylmä, kosteudenpoisto, tuuletus, lämpöpumppu) ja odota kaksi sekuntia valitsemasi tavan kohdalla, kunnes järjestelmä vahvistaa sen äänimerkillä (summeri on laitteen sisällä). Kohdista kauko-ohjain aina vastaanottimen suuntaan signaalien lähettämistä varten.



X= ei toimintaa

ei toimintaa: voidaan käyttää tietojen lähettämiseksi uudelleen vastaanottimelle

Tapa automaattinen



- 1  Kytke laite toimintaan painamalla virtapainiketta (on/off).
- 2  Paina tavan muuttamispainiketta kun haluat valita automaattisen tavan¹.
- 3  Lämpötilan valintapainikkeet eivät ole käytettävissä.
- 4  Paina puhaltimien nopeuspainiketta valitaksesi alhaisen, keskitason tai korkean nopeuden tai automaattisen nopeuden².
- 5  Kytke laite pois päältä virtapainikkeella. Tämä tapa pysyy muistissa kun laite seuraavan kerran käynnistetään.

huomautus¹: Tässä tavassa laite hallitsee kompressorin toiminnan, lämpöpumpun ja tuuletusnopeuden täysin automaattisesti verraten asetettua lämpötilaa sisälämpötilaan TAULUKKO A mukaisesti.

huomautus²: Automaattisessa tavassa oikea tuuletus asetetaan set pointin ja huoneenlämmön välisen eron mukaan.

TAULUKKO A

Sisälämpötila	T=20 °C	20 °C<T<25 °C	T=25 °C
Toiminta tapa	Lämpöpumppu tai tuuletus	Kosteudenpoisto tai tuuletus	Kylmä
Set point	20 °C	22 °C	25 °C

Tapa kylmä



- 1  Kytke laite toimintaan painamalla virtapainiketta (on/off).
- 2  Paina tavan muuttamispainiketta kun haluat valita tavan kylmä.
- 3  Paina valintapainikkeita lämpötilan asettamiseksi haluttuun arvoon välillä 18 °C - 30 °C.
- 4  Paina puhaltimien nopeuspainiketta valitaksesi alhaisen, keskitason tai korkean nopeuden tai automaattisen nopeuden².
- 5  Kytke laite pois päältä virtapainikkeella. Tämä tapa pysyy muistissa kun laite seuraavan kerran käynnistetään.

FIN

Tapa kosteudenpoisto



1		Kytke laite toimintaan painamalla virtapainiketta (on/off).
2		Paina tavan muuttamispainiketta kun haluat valita tavan kosteudenpoisto.
3		Paina valintapainikkeita lämpötilan asettamiseksi haluttuun arvoon välillä 18 °C - 30 °C.
4		Puhaltimen nopeuden valintapainike ei ole käytössä.
5		Kytke laite pois päältä virtapainikkeella. Tämä tapa pysyy muistissa kun laite seuraavan kerran käynnistetään.

Tapa tuuletus



1		Kytke laite toimintaan painamalla virtapainiketta (on/off).
2		Paina tavan muuttamispainiketta kun haluat valita tavan tuuletus.
3		Paina valintapainikkeita lämpötilan asettamiseksi haluttuun arvoon välillä 18 °C - 30 °C.
4		Paina puhaltimien nopeuspainiketta valitaksesi alhaisen, keskitason tai korkean nopeuden tai automaattisen nopeuden ² .
5		Kytke laite pois päältä virtapainikkeella. Tämä tapa pysyy muistissa kun laite seuraavan kerran käynnistetään.

Tapa lämpöpumppu



1		Kytke laite toimintaan painamalla virtapainiketta (on/off).
2		Paina tavan muuttamispainiketta kun haluat valita tavan lämpöpumppu.
3		Paina valintapainikkeita lämpötilan asettamiseksi haluttuun arvoon välillä 18 °C - 30 °C.
4		Paina puhaltimien nopeuspainiketta valitaksesi alhaisen, keskitason tai korkean nopeuden tai automaattisen nopeuden ² .
5		Kytke laite pois päältä virtapainikkeella. Tämä tapa pysyy muistissa kun laite seuraavan kerran käynnistetään.

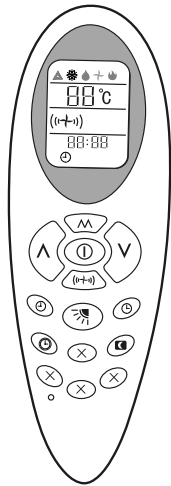
Tapa yö



1		Kytke laite toimintaan painamalla virtapainiketta (on/off).
2		Paina tavan muuttamispainiketta kun haluat valita jonkin käytettävissä olevista tavoista.
3		Paina yötavan painiketta tämän toiminnon aktivoimiseksi tai poistamiseksi käytöstä.
4		Paina valintapainikkeita lämpötilan asettamiseksi haluttuun arvoon välillä 18 °C - 30 °C.
5		Tässä tavassa tuuletus toimii alhaisella nopeudella eikä muita vaihtoehtoja voi valita.
6		Kytke laite pois päältä virtapainikkeella. Tämä tapa pysyy muistissa kun laite seuraavan kerran käynnistetään.

FIN

Tapa ajastettu sammutus



1		Kytke laite toimintaan painamalla virtapainiketta (on/off).
2		Paina tavan muuttamispainiketta kun haluat valita jonkin käytettävissä olevista tavoista.
3		Paina valintapainikkeita lämpötilan asettamiseksi haluttuun arvoon välillä 18 °C - 30 °C.
4		Paina puhaltimien nopeuspainiketta valitaksesi alhaisen, keskitason tai korkean nopeuden tai automaattisen nopeuden ² .
5		Paina ajastinpainiketta laitteen sammumisaajan asettamiseksi ³ .
6		Valintapainikkeilla voit muuttaa laitteen sammumisaikaa.
7		Paina sammutuksen ajastinpainiketta tietojen vahvistamiseksi.
8		Sammutuksen ajastinpainikkeen kolmannella painalluksella toiminto poistuu käytöstä.

Tapa ajastettu käynnistys



1		Laitteen täytyy olla pois toiminnasta.
2		Paina ajastinpainiketta laitteen käynnistymisaajan asettamiseksi ⁴ .
3		Valintapainikkeilla voit muuttaa laitteen käynnistymisaikaa.
4		Vahvista tiedot käynnistysajan ajastinpainikkeella ⁵ .
5		Käynnistysajan ajastinpainikkeen kolmannella painalluksella toiminto poistuu käytöstä.

huomautus³: Painikkeen ensimmäisellä painalluksella näytön symboli alkaa vilkkua osoittaen, että sammumisaikaa ohjelmoidaan. Toisella painalluksella tiedot tallennetaan ja kuvake palaa osoittaen sammumisen ajastimen toiminnan (vastaanottimessa syttyy keltainen merkkivalo). Kolmannella painikkeella sammumisen ajastustoiminto kytketään pois päältä.

huomautus⁴: Painikkeen ensimmäisellä painalluksella näytön symboli alkaa vilkkua osoittaen, että käynnistymisaikaa ohjelmoidaan. Toisella painalluksella tiedot tallennetaan ja kuvake palaa osoittaen käynnistymisen ajastimen toiminnan (vastaanottimessa syttyy keltainen merkkivalo). Kolmannella painikkeella käynnistymisen ajastustoiminto kytketään pois päältä.

huomautus⁵: Asetetun ajan kuluttua laite käynnistyy automaattisessa tavassa.

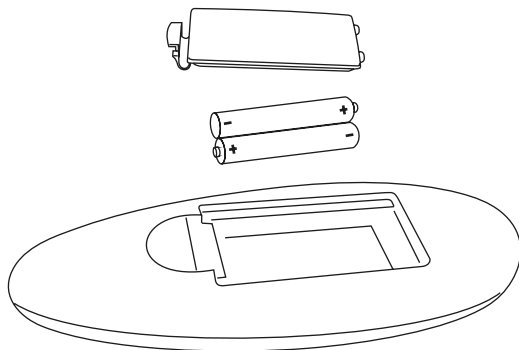
1.6. Paristojen asennus ja vaihto

Poista paristokotelon kansi.

Aseta paikalleen kaksi toimitettua paristoa (AAA), tarkista että napaisuus on oikein.

Sulje paristokotelon kansi.

Tarkista, että kauko-ohjain toimii moitteettomasti painamalla käynnistuspainiketta: jos näyttöön ei tule mitään kuvaketta, paristot täytyy asettaa uudelleen tarkistaen, että napaisuus on oikein. Laite on kytetty sähköverkkoon ja se on käyttövalmis.



1.7. Vastaanottimen kuvaus

Vastaanottimen paneeliin kuuluu näyttö ja neljä eriväristä merkkivaloa.

Näyttö syttyy aina näyttäen asetetun lämpötilan kun se vastaanottaa signaaleita kauko-ohjaimesta. Hetken kuluttua näyttöön tulee ympäristön lämpötila ja sitten se sammuu.

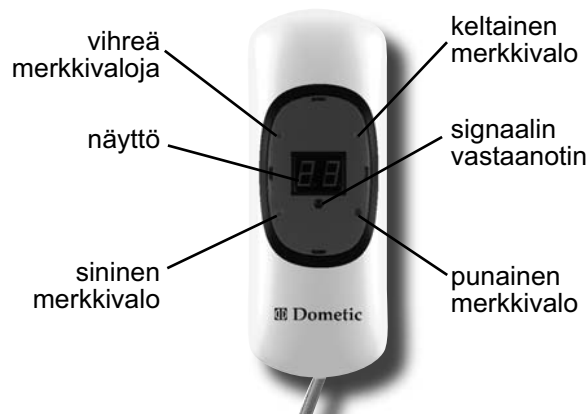
Neljä merkkivaloa osoittavat koneen tilan.

Punainen merkkivalo näyttää, että virta on kytketty.

Sininen merkkivalo näyttää, että laite toimii yötavassa.

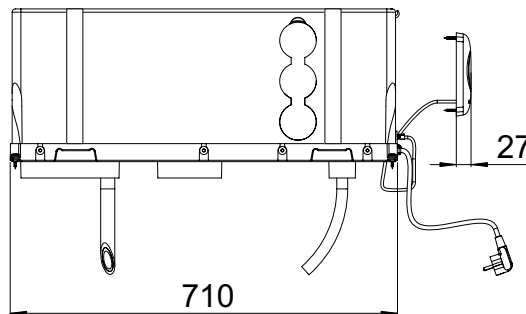
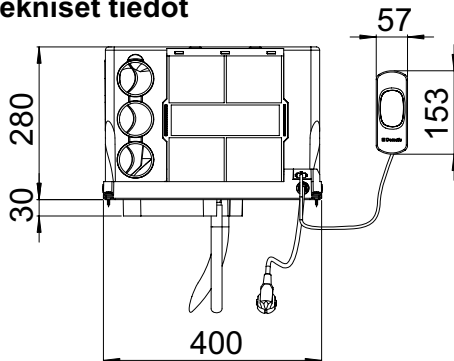
Vihreä merkkivalo näyttää, että kompressori on toiminnassa.

Keltainen merkkivalo: palaa - jompikumpi ajastintapa on aktiivinen, vilkkuu - tuuletus on väliaikaisesti pois toiminnasta.



FIN

1.8. Tekniset tiedot



Kuvaus	Mittayksikkö	Malli
		HB 2500
Jäähdytysneste tyyppi/määrä	katso laitteen arvokilpeä	ei CFC:tä
Jäähdytysteho	W/h	2500**
Lämmitysteho	W/h	3000**
Kulutus jäähdytyksen aikana	A-W	3.9 - 900
Kulutus lämmityksen aikana	A-W	4.8 - 1100
Lähtövirta	A	20 (150 ms)
Lisävastus	W	500
Sähkönsyöttö	V-Hz	220+240 - 50
Suojausaste	IP	X5
Käsitelty ilma (max)	m ³ /h	350
Suurin tilavuus (suositeltu eristetyillä seinillä)	m ³	30
Paino	Kg	24.9
E.E.R.	-	2.5
C.O.P.	-	2.6
Tuuletus	Nopeuksia	3
Käyttölämpötila	°C	-15 - +40

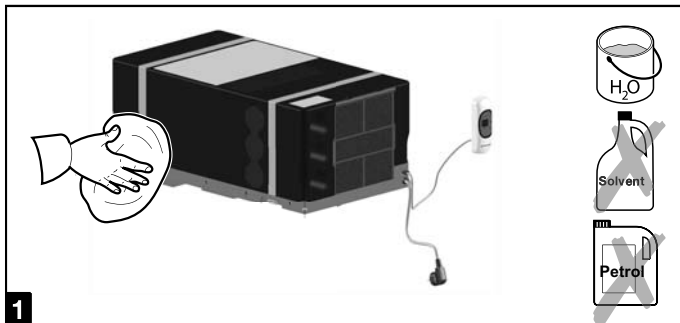
3000 W (2500 W + 500 W*)

1100 W (600 W + 500 W*)

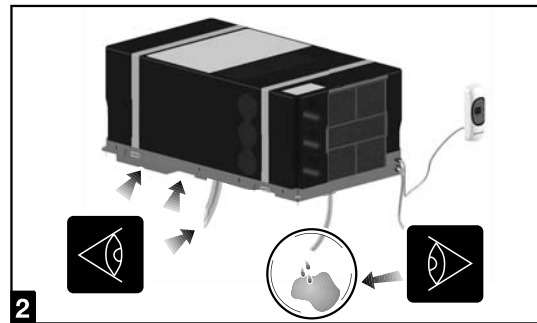
* Lisävastus

** vastaa standardia EN 14511

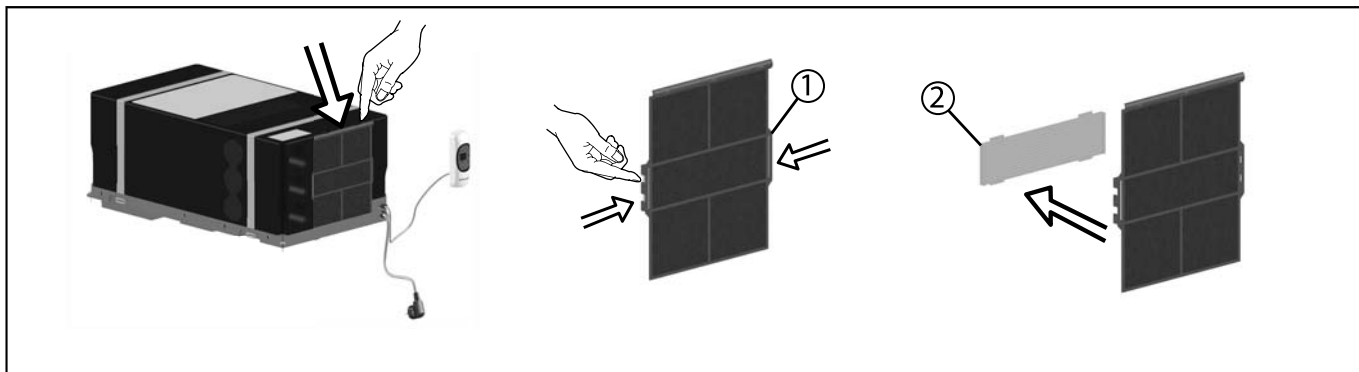
1.9. Säännöllinen huolto



1 Puhdistus: Puhdista laite säännöllisesti pyyhkimällä se kostealla liinalla. Tarvittaessa voit käyttää mietoa pesuainetta. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia.



2 Tarkistus: Tee tarkistus säännöllisesti. Varmista:
- että lauhteen tyhjennysaukot eivät ole tukossa.
- että lattian aukot eivät ole tukossa.

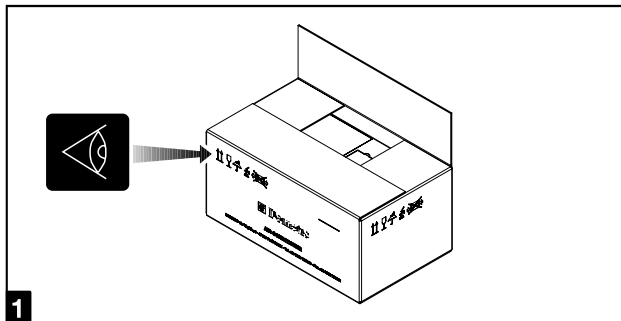


Suodattimien puhdistus (1): Tee toimenpide säännöllisesti. Pese suodattimet (nro 1) pesuaineliuksella ja anna niiden kuivua ennen kuin laitat ne takaisin paikalleen. **Aktiivihiihisuodattimet (2) (lisävaruste):** On suositeltavaa vaihtaa aktiivihiihisuodattimet (nro 2) ainakin kerran vuodessa.

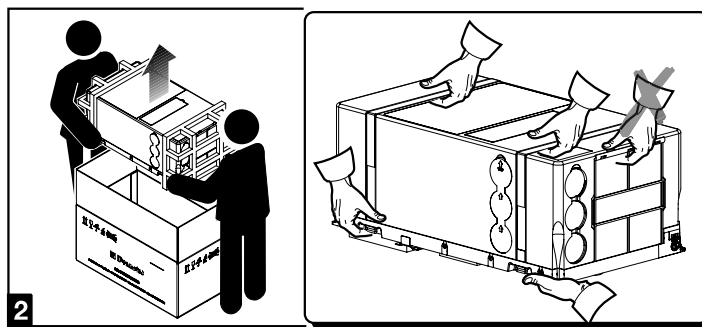
2 Asennustiedot

Asennuksen saa suorittaa vain pätevä henkilökunta. Lisäksi asentajien täytyy järjestää sopivat työolosuhteet oman sekä muiden turvallisuuden takaamiseksi.

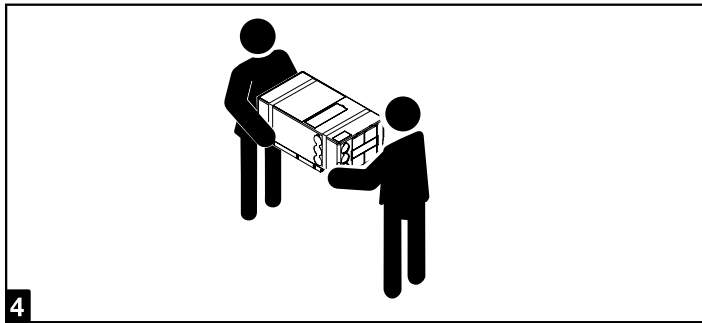
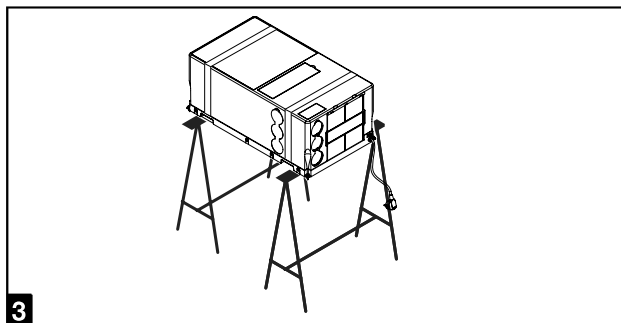
2.1. Pakkaus, pakkauksen purkaminen ja laitteen siirtäminen



Noudata pakkauksessa olevia ohjeita.



Nosta laite ylös ja tarkista, että se on kunnossa.
Nosta laitetta pohjan kahvoista tai hihnoista.



Siirrä laite asennuspaikkaan turvallisella tavalla.

2.2. Asennuspaikan valinta

Ajoneuvon tasaisen ilmastoinnin aikaansaamiseksi laite täytyy asentaa mahdollisimman keskelle, sitä varten tarkoitettuun tilaan.

Sijoita laite niin että siihen on helppo päästä käsiksi huoltoa varten sekä purkamis- ja asennustöiden helpottamiseksi.

Aseta asennusmalline asennustilaan ja tarkista pohjalla oleva tila aukkoja varten.

Toiminnan aiheuttaman melun ja värinän minimoimiseksi laitteen reunojen ja seinien tai kalusteiden välillä täytyy olla ainakin 30 mm tilaa.

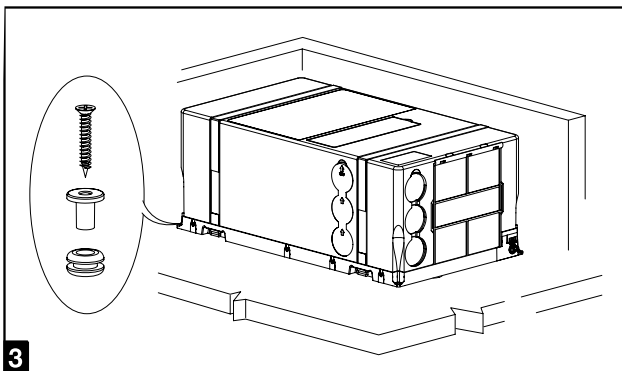
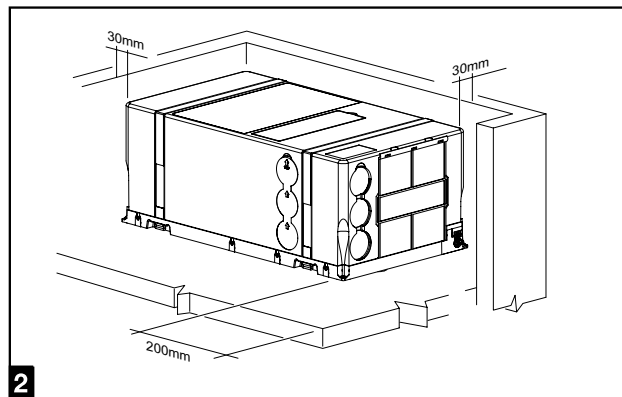
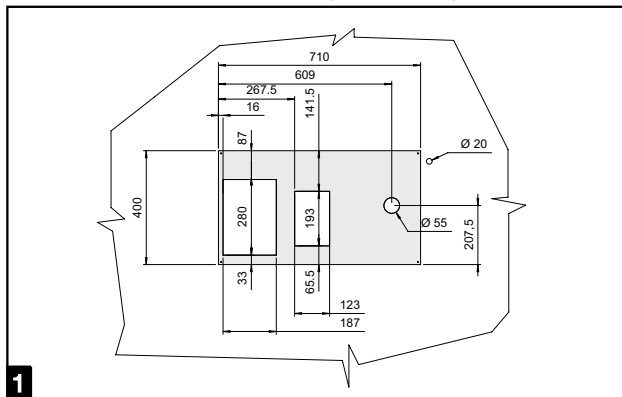
Laite täytyy asentaa lattiaan.

Suodattimen vaihtamisen helpottamiseksi laitteen etuosan ja asennustilan seinien väliin on jätettävä 200 mm tilaa.

Mikäli laite asennetaan ulkopuoliseen tilaan (esimerkiksi kaksoispohjaan), käsiteltävä ilma imetään ajoneuvon matkustamosta.

Ulkopuolisen ilman imeminen voi heikentää huomattavasti järjestelmän tehoa.

2.3. Aukon tekeminen ja kiinnitys



Laitteen asentamista varten lattiaan täytyy tehdä aukkoja.

Ajoneuvon lattiasa olevien aukkojen täytyy olla saavutettavissa eivätkä ne siis saa olla takana olevan runko-osan tai muun sellaisen peitossa.

Aukkoihin ei saa päästä pyörien roiskeita. Asenna tarvittaessa roiskeläpät.

Muista jättää laitteen ja seinien väliin ainakin 30 mm tilaa. Kiinnitä laite lattiaan toimitetun kiinnityssarjan avulla.

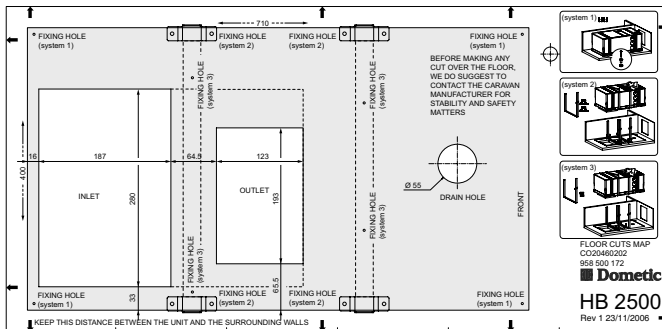
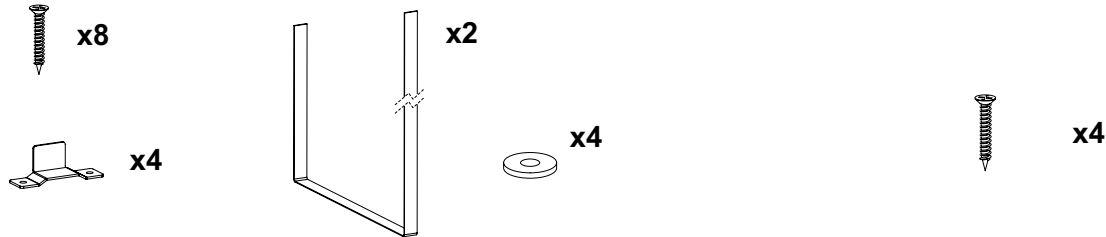
Laite on paras sijoittaa vaakasuoraan. Suurin sallittu kaltevuus lauhteen ulosvalumisen välttämiseksi on 10°.

Varmista aina ennen aukkojen tekemistä, että sen alla tai piilossa ei ole johtoja, kaasuputkia, rungon osia tms. Tiivistä lattian aukot vedenpitävillä tuotteilla.

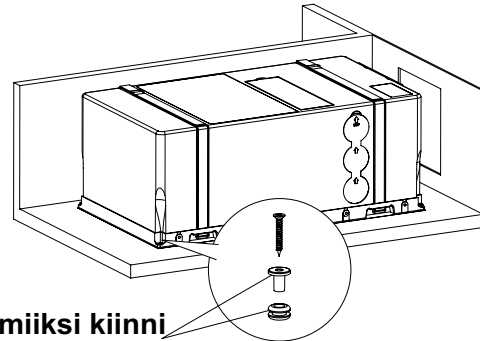
2.3.1 Kiinnitysjärjestelmät

Laitteen kiinnittämistä varten toimitetut osat

Tavassa 1 laite kiinnitetään neljällä ruuvilla.



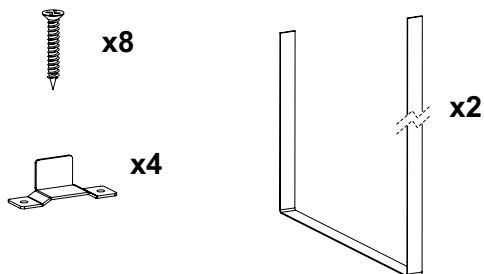
x1



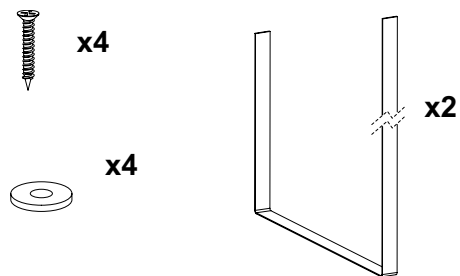
Valmiiksi kiinni
pohjassa

FIN

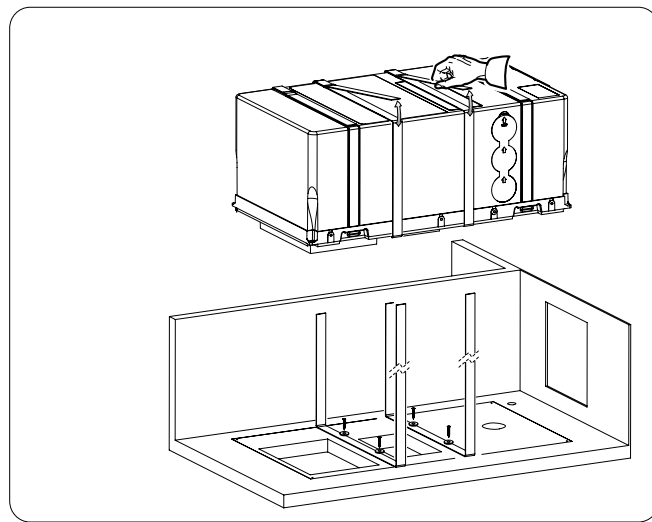
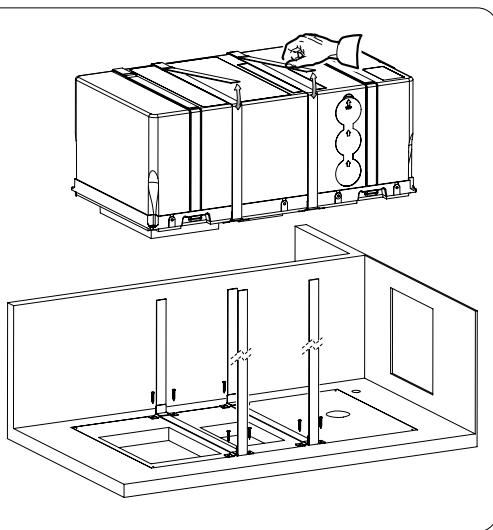
Tavassa 2 laite kiinnitetään kahdeksalla ruuvilla, neljällä tuella ja kahdella hihnalla.



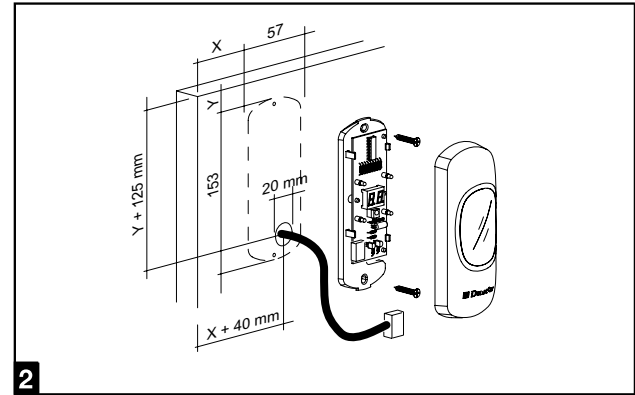
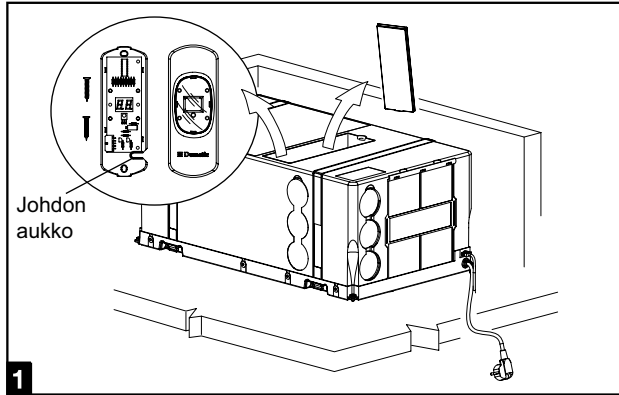
Tavassa 3 laite kiinnitetään neljällä ruuvilla ja neljällä välirenkaalla.



FIN



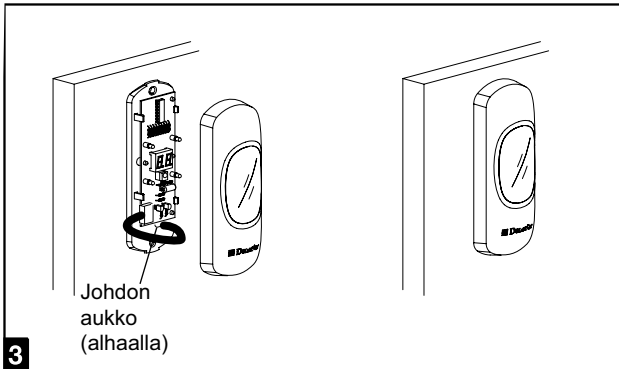
2.4. Infrapunavastaanottimen asennus



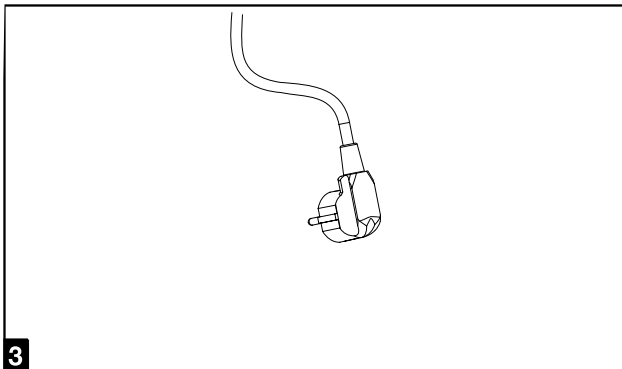
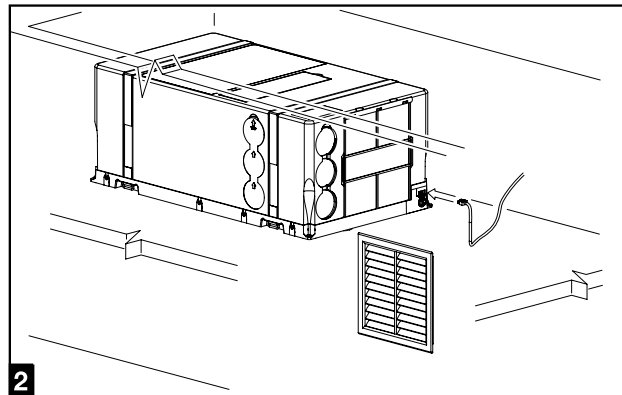
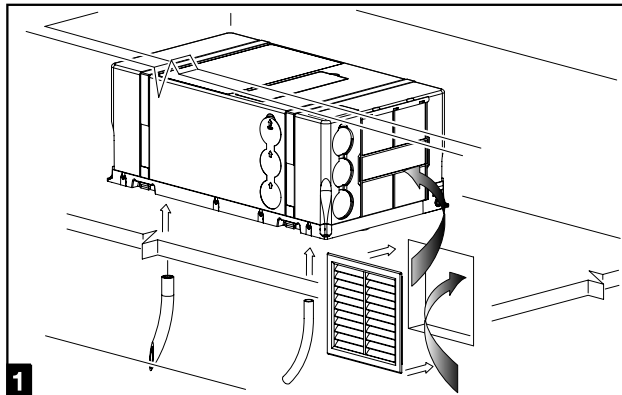
Koneessa on tasku, jossa ovat infrapunavastaanotin, kauko-ohjain ja paristot sekä paneelin jatkojohto. Vastaanottimen asentamiseksi seinään on tehtävä 20 mm:n aukko liitäntäjohtoa varten (noudata mainittuja mittoja oikeaa sijoittamista varten). Kiinnitä tuki seinään kahdella puuruuvilla niin että tehtyä reikää ei näy. Kytke jatkojohtoon liitin korttiin ja laita paikalleen vastaanottimen suojus.

! Etäpaneelin jatkojohtoon päissä on erilaiset liittimet. Varmista, että valkoinen liitin tulee vastaanottimen puolelle. Kortin tuki täytyy asentaa johdon aukko alaspäin (katso kuvia).

FIN



2.5. Laitetilan aukko ja sähköliitäntä



Tilaan, johon laite on asennettu, täytyy tehdä aukko ilmankiertoa varten. Laita aukkoon ritilä (ei kuulu toimitukseen), jonka läpi pääsee ainakin 300 cm² ilmaa. Asenna toimitetut lauhteen tyhjennysletkut, liitä vastaanottimen johto koneeseen ja kytke laite lopuksi sähköverkkoon laittamalla sen Schuko-pistoke pistorasiaan 220+240 V - 50 Hz.

Varmista ennen laitteen käynnistämistä, että leirintäalueen sähköpylväs ja jatkojohto kestävät sen vaatiman tehon (katso teknisiä tietoja tai arvokilpeä).

2.6. Ilman kanavointi

Valmistele ilman kanavointi kaupoista saatavilla osilla, jotka eivät kuulu toimitukseen. On suositeltavaa käyttää PVC-muovilla pinnoitettua alumiinivahvisteista pahvista ilmastointiputkea, jonka nimellinen sisähalkaisija on 60 mm. Putken ulkohalkaisija on 65 mm.

Tuuletusputket liitetään painamalla ne kiinni ilman ulostulossa olevaan kartiomaiseen aukkoon.

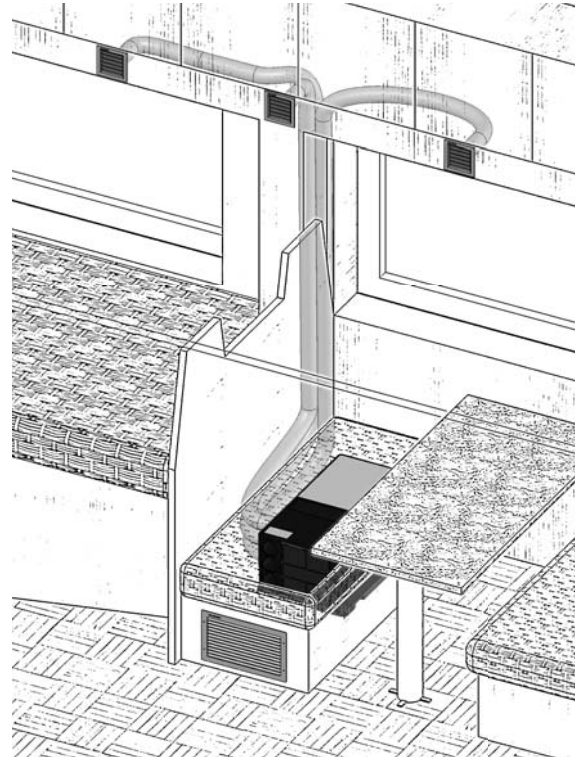
Putket voidaan liittää joko akun puoleiseen ulostuloon tai sivulla olevaan ulostuloon, jolloin suojus täytyy irrottaa ja etureiät peittää.

Parhaan tehon saavuttamiseksi:

- sijoita ilmaputket niin että ne ovat mahdollisimman lyhyet ja suorat,
- älä käytä yli 5 metriä pitkiä putkia,
- älä sijoita putkia lämmönlähteiden läheisyyteen.

Kierrätysilma imetään ritilän kautta tai aukoista, joiden kokonaismitan tulee olla vähintään 300 cm². Kierrätysilman aukko täytyy tehdä lähelle laitetta, jos se ei ole mahdollista, on varmistettava, että ilman reitillä ei ole esteitä (tee tarvittaessa aukon ja laitteen välille kanava).

Kierrätysilma otetaan matkustamon sisältä. Ilman ottaminen ulkopuolelta heikentää laitteen tehoa.



FIN

3 Vianetsintä, huolto, kierrätys

3.1. Viat, syyt, korjaustoimenpiteet

 Käyttäjän suoritettavissa olevat toimenpiteet  Valtuutetun henkilökunnan suoritettavissa olevat toimenpiteet		KORJAUS																				
SYY																						
laite ei viilennä																						
laite ei lämmitä																						
ilma ei kierrä ajoneuvon sisällä																						
vettä ajoneuvon sisällä																						
laite ei käynnisty																						
laite sammuu																						

FIN

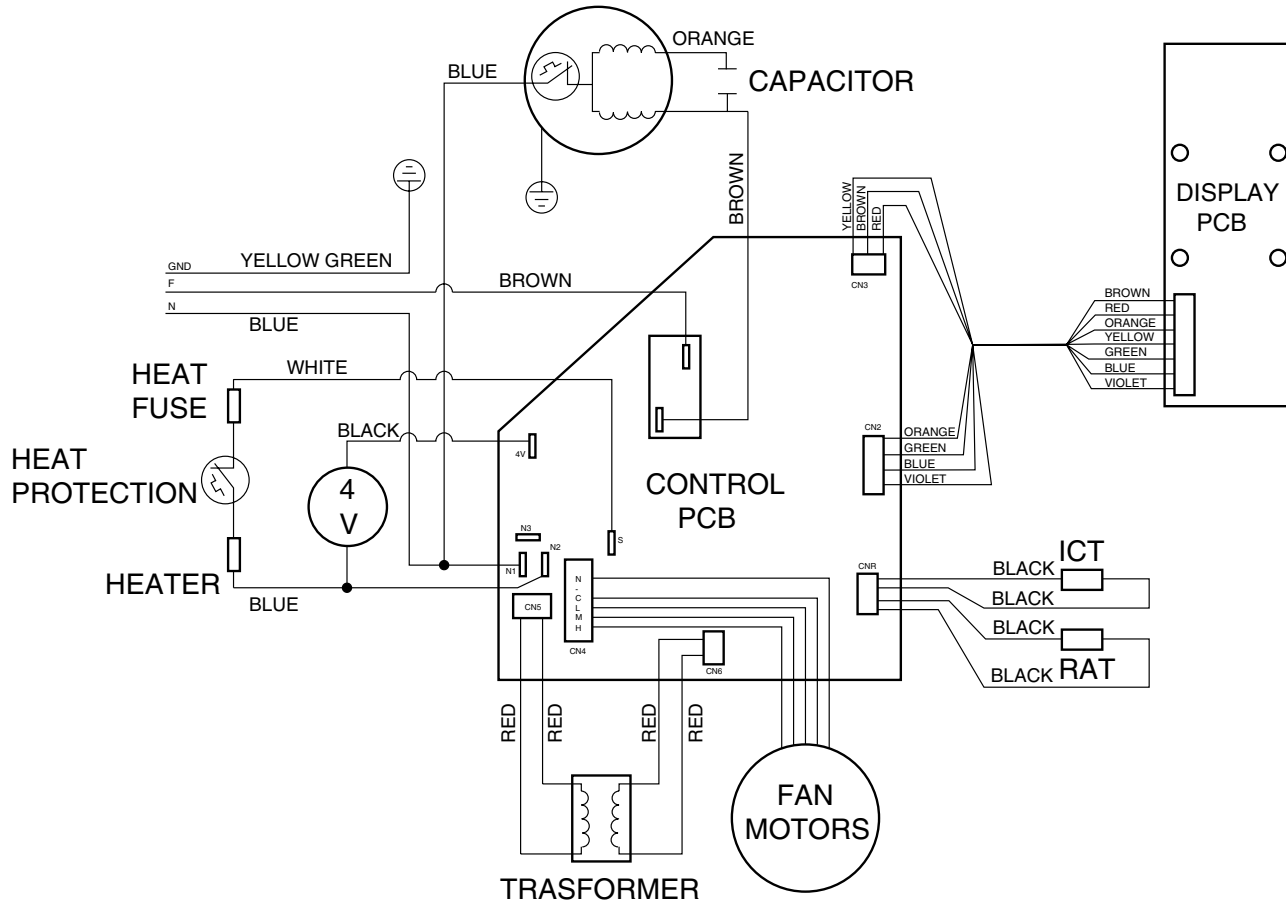
3.2. Erikoishuolto

Parhaan toimintatehon säilyttämiseksi on suositeltavaa antaa jälleenmyyjän/korjaamon tehdä seuraaville osille erikoispuhdistus ennen käyttöä:

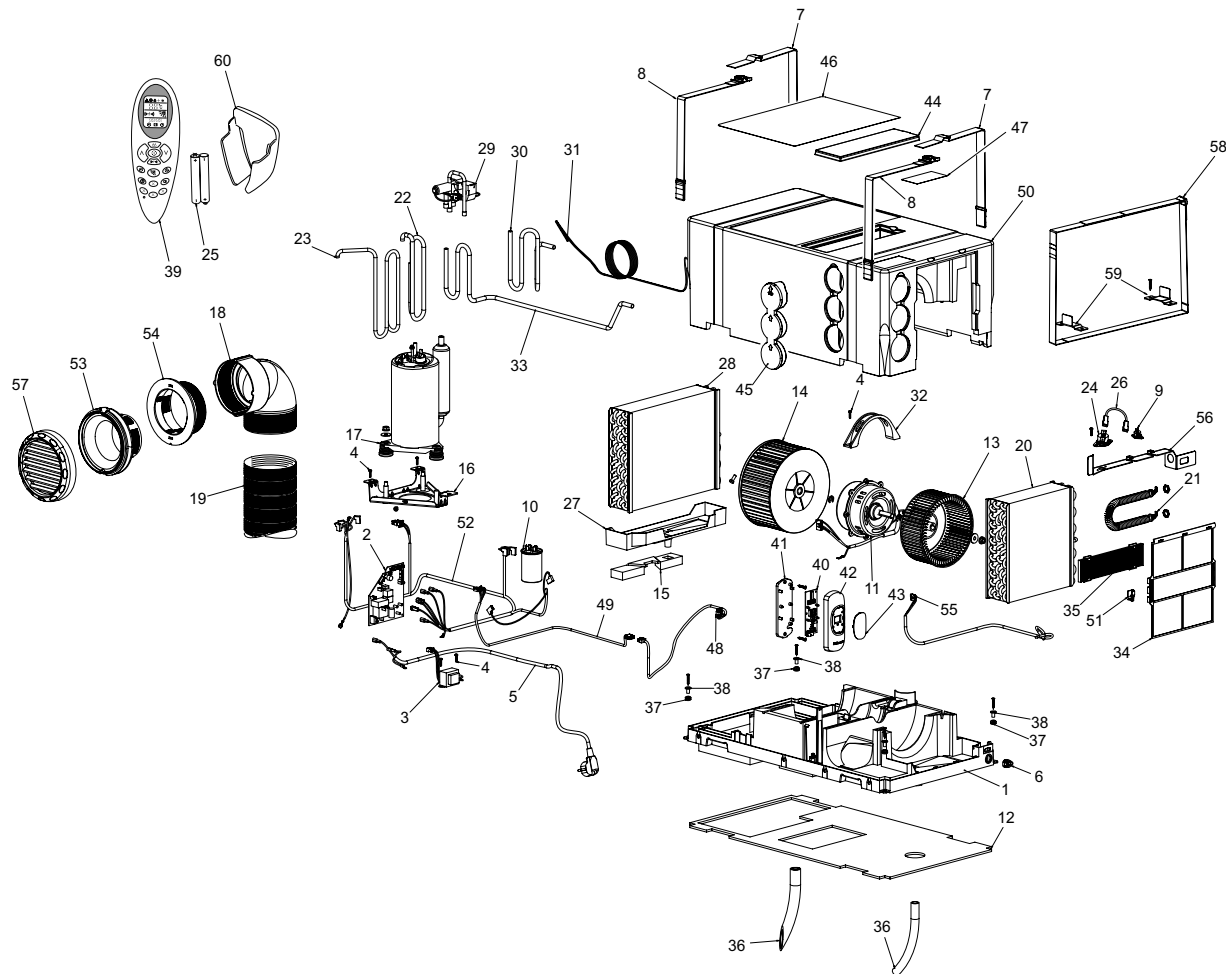
1. lämmönvaihtoyksikkö,
2. lauhteen tyhjennysaukot.

3.3. Romuttaminen ja kierrätys

Romuta ja kierrätä laitteen osat paikallisten lakien mukaisesti. Ota yhteys ympäristönsuojeluviranomaisiin tai valtuutettuun laitokseen.



FIN



FIN

Varaosaluettelo HB 2500

Nro	KUVAUS
1	POHJA
2	TEHOMODUULI
3	MUUNTAJA
4	RUUVI
5	VIRTAJOHTO
6	VEDONPOISTIN
7	HIHNA
8	HIHNA
9	LÄMPÖSULAKE
10	LAUHDUTIN
11	MOOTTORI
12	ERISTYS
13	PUHALLIN
14	PUHALLIN
15	ERISTYS
16	KOMPRESSORIN TUKI
17	KOMPRESSORI
18	MUTKA 90°
19	ILMALETKU
20	HÖYRYSTYSYKSIKKÖ
21	VASTUS
22	LETKU
23	KOMPRESSORIN LETKU
24	TERMOSTAATTI

Nro	KUVAUS
25	PARISTOT AAA
26	KAAPELIT
27	LAUHDEALLAS
28	LAUHDUTUSYKSIKKÖ
29	NELITIEVENTTIILI
30	LETKU
31	HIUSPUTKI
32	MOOTTORIN KIINNITYSTUKI
33	LETKU
34	SUODATIN (STANDARDI)
35	HIILISUODATIN (LISÄVARUSTE)
36	LAUHTEN TYHJENNYSPUTKET
37	TÄRINÄNVAIMENNIN
38	TAPPI
39	KAUKO-OHJAIN
40	VASTAANOTIN
41	VASTAANOTTIMEN TUKI
42	VASTAANOTTIMEN KANSI
43	VASTAANOTTIMEN LASI
44	VARUSTELUUKKU
45	SUUNTAAJA
46	TARRA
47	ARVOKILPI
48	ETÄPANEELIN JATKOJOHTO

Nro	KUVAUS
49	ETÄPANEELIN JOHTO
50	KANSI
51	ANTURIN TUKI
52	KAAPELIT
53	ILMARITILÄN TUKI
54	RENGASMUTTERI
55	ANTURIJOHTO
56	VASTUKSEN TUKI
57	ILMARITILÄ
58	KIINNITYSHIHNA
59	KIINNITYSTUKI
60	KAUKO-OHJAIMEN TUKI

FIN

Smaltimento delle apparecchiature obsolete Disposal of your old appliance Entsorgung von Altgeräten Élimination des appareils obsoletes Como deshacerse de aparatos eléctricos y electrónicos viejos Eliminação do seu antigo aparelho	
--	---

(IT)

Smaltimento delle apparecchiature obsolete

1. Quando su un prodotto è riportato il simbolo di un bidone della spazzatura sbarrato da una croce significa che il prodotto è coperto dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
2. Tutti i prodotti elettrici ed elettronici dovrebbero essere smaltiti separatamente rispetto alla raccolta differenziata municipale, mediante impianti di raccolta specifici designati dal governo o dalle autorità locali.
3. Il corretto smaltimento delle apparecchiature obsolete contribuisce a prevenire possibili conseguenze negative sulla salute umana e sull'ambiente.
4. Per informazioni più dettagliate sullo smaltimento delle apparecchiature obsolete, contattare il comune, il servizio di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

(FR)

Élimination des appareils obsoletes

1. Quand figure sur un produit le symbole représentant une poubelle barrée d'une croix, cela indique que le produit est assujéti à la Directive européenne 2002/96/EC.
2. Tous les appareils et composants électriques et électroniques doivent être éliminés auprès de déchetteries spécifiques indiquées par les pouvoirs publics nationaux ou par les autorités locales.
3. La bonne élimination des appareils obsoletes contribue à prévenir les conséquences dommageables pour la santé des personnes et pour l'environnement.
4. Pour plus d'informations concernant l'élimination des appareils obsoletes, veuillez contacter votre mairie, le service d'élimination des ordures ou encore le magasin où le produit a été acheté.

(UK)

Disposal of your old appliance

1. When this crossed-out bin symbol appears on a product it means that the product is covered by European Directive 2002/96/EC.
2. All electrical and electronic products should be disposed of separately from the municipal waste stream via specific collection facilities designated by the government or the local authorities.
3. Proper disposal of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.
4. For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your municipality, the waste disposal service or the shop where you purchased the product.

(DE)

Entsorgung von Altgeräten.

1. Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfallcontainers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.
2. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über dafür staatlich vorgesehene Stellen entsorgt werden.
3. Eine ordnungsgemäße Entsorgung des Altgeräts trägt dazu bei, Schäden an der Umwelt und der menschlichen Gesundheit zu vermeiden.
4. Weitere Informationen zur Entsorgung des Altgeräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.

(ES)

Como deshacerse de aparatos eléctricos y electrónicos viejos

1. Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC.
2. Los aparatos eléctricos no se deben desechar junto con los residuos domésticos, sino a través de puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales.
3. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública.
4. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

(PT)

Eliminação do seu antigo aparelho

1. Quando este símbolo de caixote do lixo com uma cruz em cima estiver afixado a um produto, significa que o produto se encontra abrangido pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
2. Todos os produtos eléctricos e electrónicos devem ser eliminados separadamente do lixo doméstico através de pontos de recolha designados para o efeito pelo governo ou pelas autoridades locais.
3. A eliminação correcta do seu aparelho antigo ajuda a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana.
4. Para obter informações mais detalhadas acerca da eliminação do seu aparelho antigo, contacte as autoridades locais, um serviço de eliminação de resíduos ou a loja onde comprou o produto.



DOMETIC

Via Virgilio, 3 - 47100 Forlì - Tel. 0543/754213 Fax.0543/756631